

Türkiye - Danimarka Sosyal Güvenlik Sözleşmesinin Onaylanmasının Uygun Bulduğuna dair Kanun

(Resmî Gazete ile yayımı : 3 . 5 . 1973 - Sayı : 14524)

No.
1704

Kabul tarihi
19 . 4 . 1973

MADDE 1. — Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Danimarka Hükümeti arasında 13 Kasım 1970 tarihinde Ankara'da imzalanan (Türkiye ile Danimarka arasında Sosyal Güvenlik hakkında sözleşme) nin onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. — Bu kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

TÜRKİYE İLE DANİMARKA ARASINDA SOSYAL GÜVENLİK HAKKINDA SÖZLEŞME

İki devlet arasında sosyal güvenlik alanındaki ilişkileri düzenlemeyi arzu eden Türkiye Hükümeti ve Danimarka Hükümeti,

Her iki taraftan birinin vatandaşlarının, diğer tarafın sosyal güvenlik mevzuatına göre, mümkün olan hallerde, o tarafın vatandaşları ile eşit muameleye tabi tutulmaları prensibini teyid ederek,

Bu prensibin uygulama alanına konmasını ve bir tarafın ülkesinden diğer taraf ülkesine giden her iki memleket vatandaşlarının ya kendi ülkelerinde buldukları sırada kendi mevzuatlarına göre kazandıkları hakların muhafazasını veya gittikleri ülkede yürürlükte bulunan mevzuatla sağlanan muadil haklardan yararlanmalarını mümkün kılacak tedbirlerin alınmasını arzu ederek, aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır :

BÖLÜM : I

Genel hükümler

Madde : 1

Bu sözleşmenin uygulanmasında, sözleşme metninde aksine hüküm yoksa :

- (a) «Ülke», metne göre, Türkiye veya Danimarka'yı;
- (b) «Vatandaş», Türkiye bakımından, bir Türk vatandaşı, Danimarka bakımından da, bir Danimarka vatandaşı;
- (c) «Mevzuat», Sözleşme metnine göre, 2 nci maddede belirtilen ve taraflardan birinin veya diğerinin ülkesinin herhangi bir yerinde yürürlükte bulunan kanunları, tüzükleri ve yönetmelikleri;
- (d) «Yetkili makam», Türkiye bakımından Çalışma veya Maliye Bakanlığını ve Danimarka bakımından da, Sosyal İşler veya Çalışma Bakanlığını;
- (e) «Yetkili kurum», yardımları sağlamakla yükümlü kurumu;

- (f) «İkametgâh», kanunî ikamet yerini;
- (g) «Aile fertleri», yardımları sağlamakla yükümlü kurumun uyguladığı mevzuatta aile ferdi olarak tarif edilen veya böylece tanınan kimseleri;
- (h) «Hak sahipleri», yardımlar hangi mevzuata göre yapılıyorsa o mevzuatta hak sahibi olarak tarif edilen veya böylece tanınan kimseleri;
- (i) «Sigortalılık süreleri», ilgili mevzuatta sigortalılık süreleri olarak tarif veya o mevzuata göre sigortalılık süreleri olarak kabul edilen prim ödeme süreleri ile anılan mevzuata göre sigortalılık sürelerine muadil sayılan süreleri;
- (j) «Çalışma süreleri», ilgili mevzuatta çalışma süresi olarak tarif veya böylece kabul edilmiş olan sürelerle anılan mevzuata göre çalışma sürelerine muadil sayılan süreleri;
- (k) «Yardımlar» ve «aylıklar», bu sözleşmede aksine hüküm bulunmayan hallerde, kamu fonlarından sağlanan yardımlarla aylıkları ve bunları teşkil eden unsurları, zamları, yeniden değerlendirmelere göre yapılan artırımları, ek ödemeleri, kazanma gücünün muhafazası veya artırılması amacıyla yapılan her türlü yardımları, aylık yerine yapılan toptan ödemeleri ve mümkün olan hallerde prim iadelerini;
- ifade eder.

Madde : 2

Bu sözleşme hükümleri :

- (1) Türkiye bakımından :
- (a) İş kazaları ile meslek hastalıkları, hastalık, analık, malûllük, yaşlılık ve ölüm hallerini kapsayan Sosyal Sigortalar Kanunu ile,
- (b) Devlet Memurları Emeklî Sandığı Kanunu;
- (2) Danimarka bakımından :
- (a) Hastalık ve analık sigortasını,
- (b) İş kazaları ile meslek hastalıkları sigortasını,
- (c) Aile yardımlarını,
- (d) İşsizlik Sigortasını,
- (e) Yaşlılık Sigortasını,
- (f) Malûllük Sigortasını,
- (g) Dul aylıklarını,
- (h) Yetimlerle dul kadın veya erkeklerin çocuklarına tahsis edilen özel aylıkları,
- (i) İş piyasası ek aylıklarını (A. T. P.)
- Kapsayan mevzuat,
Hakkında uygulanır.

Madde : 3

- (1) Bu Sözleşme, 2. maddede belirtilen mevzuatı değiştiren veya bu mevzuata ek olarak çıkarılan bütün kanunlarla tüzükler hakkında da uygulanır.
- (2) Bu Sözleşme, Âkit Taraflar uyduğu takdirde, yeni bir sosyal güvenlik dahi ile ilgili kanun ve tüzükler hakkında da, yukarıdaki fıkra hükmüne bakılmaksızın, uygulanır.
- (3) Bu Sözleşme, yürürlükte bulunan mevzuatın yeni nüfus kategorilerine teşmiline dair kanun ve tüzükler hakkında da bu kanun ve tüzüklerin resmen yayımlandıkları tarihten itibaren üç ay içinde diğer Âkit Tarafça itiraz edilmemesi halinde, uygulanır.

Madde : 4

- (1) Danimarka'daki Türk vatandaşları ile Türkiye'deki Danimarka vatandaşları, bu Sözleşmenin 2. maddesinde belirtilen mevzuata tabidirler. Bu Sözleşmede aksine hüküm bulunmayan haller-

de, her iki taraf vatandaşları, hak ve vecibeleri bakımından, ikamet ettikleri ülke vatandaşlarıyla eşit muamele görürler.

(2) Yukarıdaki fıkra hükmünün aksine olarak, bu Sözleşme, diplomatik temsilcilerle konsolosluk mesleğinde çalışan kimseler hakkında uygulanmaz.

Madde : 5

Aşağıdaki haller, bu Sözleşmenin 4. maddesindeki genel kaidenin istisnasını teşkil eder :

(a) İş merkezi Âkıt Taraflardan birinin ülkesinde bulunan bir işverenin hizmetindeki kimse, çalışma süresi içinde, işveren tarafından diğer Âkıt Taraf ülkesine geçici bir işin yapılması için gönderildiği takdirde, bu kimse hakkında diğer taraf ülkesinde kaldığı ilk oniki aylık süre için, iş merkezinin bulunduğu taraf mevzuatı uygulanır. Diğer taraf ülkesinde yapılan işin önceden kestirilemeyen nedenlerle oniki aydan fazla sürmüş olması halinde, diğer taraf yetkili makamının muvafakati alınmak kaydıyla, bu kimse hakkında aynı mevzuatın uygulanmasına devam olunabilir.

(b) İş merkezi Âkıt Taraflardan birinin ülkesinde bulunan bir taşıma müessesesi tarafından istihdam edilen ve diğer taraf ülkesinde çalıştırılan kimseler hakkında iş merkezinin bulunduğu taraf mevzuatı uygulanır.

Şu kadarki, bu kimseler adı geçen müessesenin diğer Âkıt Taraf ülkesinde bulunan şubesi veya daimî temsilciliği tarafından çalıştırıldıkları ve devamlı olarak bu ülkede oturdukları takdirde, haklarında şubenin veya daimî temsilciliğin bulunduğu Taraf mevzuatı uygulanır.

(c) Denizde seyreden herhangi bir gemide çalışanlar hakkında geminin bayrağını taşıdığı taraf mevzuatı uygulanır.

Âkıt Taraflardan birinin limanında diğer Âkıt Tarafa ait bir geminin yüklenmesi, boşaltılması ve onarılması işlerinde çalışan veya bu gibi işlerin gözetimi ile görevli olan kimseler hakkında limanın aidolduğu taraf mevzuatı uygulanır.

Madde : 6

(1) Bu Sözleşmenin 4. maddesinin (2) nci fıkrası hükmü saklı kalmak şartıyla, elçilik veya konsolosluklarda çalışan kimselerle elçilik veya konsolosluk meslek memurlarının şahsî hizmetlerinde çalışanlar hakkında da 4. maddenin (1) nci fıkrası hükmü uygulanır.

(2) Şu kadar ki, bu maddenin (1) nci fıkrası kapsamına giren ve sözü geçen elçilik veya konsolosluk tarafından temsil edilen Âkıt Tarafın vatandaşı olan kimseler, haklarında bu Taraf mevzuatının uygulanmasını isteyebilirler. Böyle bir tercih hakkı, bu Sözleşmenin yürürlüğe girdiği veya ilgili kimsenin elçilik veya konsoloslukta çalışmaya başladığı veyahut meslek memurunun hizmetine girdiği tarihten itibaren altı ay içinde ve yalnız bir defaya mahsus olmak üzere kullanılır.

Madde : 7

(1) Bu sözleşme hükümleri saklı kalmak şartıyla, Âkıt Taraflardan birinin ülkesinde ikamet eden Türk ve Danimarka vatandaşları, her iki Âkıt Taraf mevzuatına göre sağlanan sosyal güvenlik yardımlarından yararlanırlar.

(2) Âkıt Taraflardan birinin mevzuatına göre sağlanan her hangi bir sosyal güvenlik yardımı, üçüncü bir ülkede ikamet eden diğer Âkıt Taraf vatandaşlarına da, mevzuatı uygulanan tarafın söz konusu üçüncü ülkede oturan vatandaşlarıyla aynı şartlarla ve aynı ölçüde sağlanır.

Madde : 8

Âkıt Tarafların yetkili makamları bu sözleşmenin 4. maddesindeki genel kaideye başka istisnalar yapılması hususunda anlaşabilirler. Bu makamlar, bu sözleşmenin 5. maddesinde yer alan istisna hükümlerinin özel hallerde uygulanmaması hususunda da anlaşabilirler.

BÖLÜM : II

Hastalık ve Analık Sigortası

Madde : 9

Diğer Âkıt Taraf ülkesinde ikamet eden Türk ve Danimarka vatandaşları hakkında, hastalık sigortası ile sağlanan yardımlar bakımından, eşit mumele yapılır.

Madde : 10

Diğer Âkıt Taraf ülkesinde ikamet eden ve o ülkede hastalığa karşı sigorta edilmiş olan Türk ve Danimarka vatandaşlarının hem kendileri ve hem de o ülkede ikamet eden aile fertleri, ikamet ettikleri ülkede yürürlükte bulunan mevzuat çerçevesinde hastalık sigortası yardımlarından yararlanırlar.

Madde : 11

Hastalık sigortası yardımlarına hak kazanılabilmemesinin, bir kimsenin belirli bir sigortalılık, çalışma veya ikamet süresini tamamlamış olması şartına bağlı olduğu hallerde, o kimse tarafından her iki taraf ülkesinde yürürlükte bulunan hastalık sigortası mevzuatına göre tamamlanmış olan süreler nazara alınır.

Madde : 12

Danimarka'da ikamet eden Türk vatandaşları, muhtemel doğum tarihinden önce Danimarka'da en az on ay ikamet etmiş olmak şartıyla, Danimarka mevzuatına göre sağlanan analık yardımlarından yararlanırlar.

Madde : 13

Danimarka'da gebelik veya doğum nedeniyle işgöremez duruma düşülmesi ve bu yüzden kazancın kaybolması halinde, işgöremezlik ödeneğinden yararlanıp yararlanılmayacağını tayininde Türkiye'de yapılmış olan her hangi bir iş Danimarka'da yapılmış kabul edilir.

BÖLÜM : III

İş kazaları ve meslek hastalıkları

Madde : 14

Âkıt Taraflardan birinin vatandaşı olup o taraf ülkesinde bir iş kazası veya meslek hastalığı sonucu o taraf mevzuatına göre yardıma hak kazanan bir kimse diğer Âkıt Taraf ülkesinde ikamet ettiği sırada da bu yardımdan yararlanır.

Bu yardımlar, 27. madde uyarınca hazırlanacak idarî anlaşma hükümlerine göre sağlanır.

Madde : 15

Bir iş kazası veya meslek hastalığı sonucu meydana gelen malûllük derecesinin Âkıt Taraflardan birinin mevzuatına göre tayininde, daha önce geçirilmiş olan ve diğer taraf sigorta kanununa göre iş kazası veya meslek hastalığı sayılan olay da nazara alınır.

Madde : 16

Bir meslek hastalığının, ilgili kimsenin her iki Âkıt Taraf ülkesinde bu türlü bir hastalığa sebeb olabilecek işlerde çalıştıktan sonra meydana çıkmış olması halinde, bu kimseye, son olarak hangi taraf ülkesinde bu işlerde çalışmışsa, o taraf mevzuatına göre yardım yapılır.

Madde : 17

Âkıt Taraflardan birinin mevzuatına göre, bir kimseye bir meslek hastalığı nedeniyle yardım yapıldığı takdirde, o tarafın yetkili kurumu, hastalığın, ilgilinin diğer Âkıt Taraf ülkesinde bulunduğu sırada artmış olması halinde de, ilgili kimsenin diğer Âkıt Taraf ülkesinde böyle bir hastalığa sebeb olabilecek bir işte çalışmamış olması şartıyla, kendi uyguladığı mevzuat hükümlerine göre bu artışı tespit ederek gerekli yardımı yapar.

Madde : 18

Âkıt Taraflardan birinin mevzuatına göre, bir meslek hastalığı nedeniyle yapılacak para yardımlarının ortalama kazanca göre hesaplanması gereken hallerde, o tarafın yetkili kurumu, bu ortalama kazancı, munhasıran kendi mevzuatına göre geçen süre içinde elde edilen kazançlara göre tespit eder.

BÖLÜM : IV

Aile yardımları

Madde : 19

Ana, babası Türk vatandaşı olan ve gerek kendisi, gerek ana - babası Danimarka'da ikamet eden bir çocuk, kendisinin veya ana - babasından birinin Danimarka'da en az altı ay ikamet etmiş olması şartıyla, aile yardımlarından (çocuk zammı) yararlanır.

Madde : 20

Ana - babası Danimarka vatandaşı olan ve gerek kendisi, gerek ana - babası Türkiye'de oturan her çocuk, kendisinin veya ana - babasından birinin Türkiye'de en az altı ay ikamet etmiş olması şartıyla, aile yardımlarından (çocuk zammı) yararlanır.

BÖLÜM : V

İşsizlik sigortası

Madde : 21

Diğer Âkıt Taraf ülkesinde ikamet eden Türk veya Danimarka vatandaşları, işsizlik sigortası hakları bakımından, o taraf vatandaşlarıyla eşit muameleye tabi tutulurlar.

BÖLÜM : VI

Yaşlılık, malûllük ve ölüm yardımları

Madde : 22

Danimarka'daki Türk vatandaşları 18 yaş ile yaşlılık aylığından yararlanma yaş haddi arasında Danimarka'da en az 15 yıl ikamet etmişler ve bunun en az beş yılı yaşlılık aylığı talebettikleri tarihe hemen tekaddüm eden süre içinde geçmiş ise, Danimarka mevzuatına göre, yaşlılık aylığı almaya hak kazanırlar.

Madde : 23

Danimarka'daki Türk vatandaşları malûllük aylığı talebinde buldukları tarihten hemen önceki en az beş yıl içinde Danimarka'da ikamet etmişlerse, bu süre içinde bedenen ve fiikren nor-

mal bir iş görebilecek durumda olmaları kaydıyla, Danimarka mevzuatına göre malûllük aylığı almaya hak kazanırlar.

Madde : 24

Danimarka'daki Türk vatandaşları aşağıdaki hallerde Danimarka mevzuatına göre dul aylığından yararlanırlar.

(a) Ölen eşin, 18 yaşından sonra ve ölümüne hemen takaddüm eden en az beş yıl zarfında Danimarka'da ikamet etmiş olması,

(b) Dul kadının aylık bağlanması isteğinde bulunduğu tarihe hemen takaddüm eden en az beş yıl içinde Danimarka'da ikamet etmiş olması.

Madde : 25

Dul kalan Türk kadın ve erkeklerinin çocukları ile Türk vatandaşlarının yetimleri Danimarka'da ikamet ettikleri takdirde, bunların ölen ana ve babalarından birinin veya her ikisinin ölüm tarihine hemen takaddüm eden en az beş yıl içinde Danimarka'da ikamet etmiş olmaları şartıyla, Danimarka mevzuatına göre ödenen aile yardımlarından yararlanırlar.

Madde : 26

(1) Bir kimsenin veya hak sahiplerinin yalnız Türk mevzuatına göre geçen sigortalılık süreleri nazara alındığı zaman aylık bağlanmasına hak kazanamaması halinde, Danimarka'da geçen çalışma sürelerinin lüzumu kadarı nazara alınır. Şu kadar ki, Türk mevzuatına göre geçen prim ödeme süresi 360 günden az olduğu takdirde bu fıkra hükmü uygulanmaz.

(2) Yukardaki fıkranın uygulanmasında, Danimarka'da geçen bir tam çalışma ayı Türk mevzuatına göre geçen 30 prim ödeme gününe eşit kabul edilir.

(3) Bir kimse, yukardaki fıkra gereğince, aylık bağlanmasına hak kazandığı takdirde, aylık miktarı aşağıda açıklandığı şekilde hesaplanır :

(a) Türk yetkili kurumu, ilk önce, ilgili kimsenin bu maddenin (1) nci fıkrası gereğince alabileceği nazarı aylık miktarını hesaplar.

(b) Yetkili kurum ondan sonra (a) bendi gereğince tespit edilen nazarı aylık üzerinden ilgili kimseye ödenecek fiilî aylık miktarını hesabedip bu miktarı, gerekirse, uyguladığı mevzuata göre geçen sigortalılık süreleriyle orantılı olarak mevzuatta öngörülen asgarî hadde çıkarır.

BÖLÜM : VII

Çeşitli hükümler

Madde : 27

Her iki Akıt Tarafın yetkili makamları :

(a) Bu sözleşmenin uygulanması için gerekli idarî anlaşmayı yaparlar.

(b) Bu sözleşmenin uygulanması için alınan tedbirler hakkında birbirlerine bilgi verirler.

(c) Bu sözleşmenin uygulanmasında etkili olabilecek mevzuat değişiklikleri hakkında birbirlerine bilgi verirler.

(d) Bu sözleşmenin uygulanmasını kolaylaştıracak irtibat bürolarını tâyin ederler.

Madde : 28

Bu sözleşmenin uygulanmasında :

(a) Akıt Tarafların yetkili makamları ile sosyal güvenlik mercileri kendi mevzuatlarını uyguluyorlarmış gibi birbirlerine yardım ederler. Bu karşılıklı yardım için ücret talebetmezler.

(b) Yetkili mercilerle diğer kuruluşlar birbirleriyle ve ilgili kimselerle doğrudan doğruya muhabere edebilirler. Muhabereler İngilizce veya Fransızca olarak yapılır.

(c) İlgili kimseler tarafından Âkit Tarafların kamu yetkililerine ve sosyal güvenlik mercilerine hitaben yazılan bir dilekçe, Âkit Tarafların kendi dillerinde yazılmış olması halinde dahi geçerli sayılır.

Madde : 29

(1) Sosyal güvenlik konusunda düzenlenen belgelere Âkit Taraflardan birinin mevzuatına göre tanınmış olan vergi, resim ve harç muafiyeti diğer Âkit Tarafın makam ve mercilerine verilmesi gereken benzer belgelere de teşmil edilir.

(2) Bu sözleşmenin uygulanmasında düzenlenmesi gereken belgeler elçilik veya konsolosluk makamlarının tasdikinden muafittir.

Madde : 30

Âkit Taraflardan birinin yetkili merciine belirli bir süre içinde verilmesi gereken bir itiraz dilekçesi diğer Âkit Tarafın muadil yetkili merciine aynı süre içinde verilmişse, kabul edilir.

Madde : 31

Bu Sözleşme gereğince yapılması gereken ödemeler ödemeyi yapan tarafın parasıyla yapılır.

Madde : 32

Âkit Taraflardan birinin yetkili kurumu, diğer Âkit Tarafın yetkili kurumunun isteği üzerine, kendi ülkesinde ikamet eden kimselerin tıbbî muayenelerini yaptıracığı gibi bu kimselerle ilgili olarak idarî yardımda da bulunur.

Şu kadar ki, yetkili kurum, ilgili kimsenin tıbbî muayenesini kendisi tarafından tâyin edilen bir hekime yaptırmak hakkını muhafaza eder.

Madde : 33

Bu Sözleşme hükümlerinin uygulanmasından doğan anlaşmazlıklar, Âkit Tarafların yetkili makamları arasında varılacak karşılıklı anlaşma yolu ile çözümlenir.

Madde : 34

İş piyasası ek aylık sistemine üye olunmasıyla ilgili hükümler yabancı işçiler hakkında da uygulanır.

BÖLÜM : VIII

Son hükümler

Madde : 35

(1) Bu Sözleşme, yürürlüğe girdiği tarihten önceki devre için bir hak bahsetmez.

(2) Bu Sözleşmenin yürürlüğe girdiği tarihten önce geçen bütün sigortalılık, çalışma ve ikamet süreleri bu Sözleşmeden doğan hakların tespitinde nazara alınır.

(3) Bu Sözleşmenin (1) nci fıkrası hükümleri saklı kalmak şartıyla, Sözleşmenin yürürlüğe girdiği tarihten önce meydana gelen bir sigorta olayı için dahi bu Sözleşmeye göre bir hak doğabilir.

(4) İlgili kimsenin vatandaşlık durumu veya diğer Âkıt Taraf ülkesinde ikamet etmiş olması nedeniyle yapılmamış veya durdurulmuş olan bir yardım, ilgili kimsenin isteği üzerine, yardımın daha önce toptan ödeme şeklinde yapılmamış olması şartıyla, bu Sözleşmenin yürürlüğe girdiği tarihten geçerli olmak üzere, yapılır veya durdurulan yardımın ödenmesine başlanır.

Mevzuata göre yardımın yapılması için istekte bulunulmasına gerek olmayan hallerde yardım, ilgili kimsenin isteği olmadan yapılabilir.

(5) Bu maddenin (4) nü fıkрасında sözü edilen talebin bu Sözleşmenin yürürlüğe girdiği tarihten iki yıl sonra yapılmış olması halinde, zamanlaşımına uğramamış olması şartıyla, bu yardımlar talebin yapıldığı tarihten itibaren yapılır.

Madde : 36.

Bu Sözleşme yürürlüğe girdiği tarihten başlamak üzere on iki aylık bir süre için geçerlidir. Âkıt Taraflardan birinin Hükümetince bir yıllık sürenin bitiminden üç ay önce Sözleşmenin yürürlükten kaldırılacağına dair yazılı ihbarda bulunulmadıkça Sözleşme yeniden oniki aylık bir süre için yürürlükte kalır. Sözleşmenin yürürlükten kaldırılması daha önce kazanılmış olan hakları etkilemez. Bu Sözleşme hükümlerine göre ileride elde edilecek olan yardımların ne suretle verileceği özel bir anlaşma ile düzenlenir.

Madde : 37 .

Bu Sözleşme Groenland ile Faroe adalarında uygulanmaz.

Madde : 38.

Bu Sözleşme tasdik edilir ve tasdik belgeleri mümkün olan en kısa zamanda Kopenhag'da teati edilir. Sözleşme, tasdik belgelerinin teati edildiği ayı izleyen ikinci ayın birinci günü yürürlüğe girer.

Hükümetleri tarafından usulü dairesinde yetki verilmiş aşağıda imzaları bulunan kimseler, yukarıdaki hususları tasdik zmnında, bu sözleşmeyi imzalamışlardır.

Bu sözleşme Ankara'da 13 Kasım 1970 tarihinde iki nüsha halinde İngilizce olarak düzenlenmiştir.

Türkiye Hükümeti adına Danimarka Hükümeti adına
Ihsan Sabri Çağlayangil *Poul Hartling*

PROTOKOL

Bugün Türkiye ile Danimarka arasında imzalanmış olan Sosyal Güvenlik Sözleşmesi nedeniyle Akıt Taraflar aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır.

(1) Danimarka'da bir iş kazası geçirmiş olan ve Türkiye'ye döndükten sonra da tedavisine devam olunması gereken bir Türk işçisine yapılacak sağlık yardımları sorunu incelenecektir.

(2) Danimarka'daki emeklilik sistemi ile diğer ülkelerdeki sigorta sistemi arasında bir ahenk tesisi sorunu, halen Danimarka Hükümeti tarafından incelenmektedir. Danimarka'nın yetkili makamları bu Sözlemede yapılması mümkün değişikliğin gerçekleştirilmesi amacıyla ileri bir tarihte Türk yetkili makamları ile müzakerelere başlamaya hazırdırlar.

Hükümetleri tarafından usulü dairesinde yetkili kılınmış aşağıda imzaları bulunan kimseler, yukarıdaki hususları tasdik zımında, bu protokolü imzalamışlardır.

Bu protokol Ankara'da 13 Kasım 1970 tarihinde iki nüsha halinde İngilizce olarak düzenlenmiştir.

Türkiye Hükümeti adına Danimarka Hükümeti adına
Ihsan Sabri Çağlayangil *Poul Hartling*

BU KANUNA AİT TUTANAKLAR

Millet Meclisi			Cumhuriyet Senatosu		
Cilt	Birleşim	Sayfa	Cilt	Birleşim	Sayfa
19	7	91	10	45	335
32	46	547		55	671,695:696,
35	72	619,667:668			703:704
36	75	129,168,182:183		56	721,752,756:757

I - Gereğeli 786 S. Sayılı basmayazı Millet Meclisinin 72 nci Birleşimine, 233 S. Sayılı basmayazı Cumhuriyet Senatosunun 55 nci Birleşim tutanağına bağlıdır.

II - Bu kanunu; Millet Meclisi Dışişleri ve Plân, Cumhuriyet Senatosu Anayasa ve Adalet, Dışişleri, Turizm ve Tanıtma, Bütçe ve Plân, Malî ve İktisadî İşler ve Bayındırlık, Ulaştırma ve İmar - İskân komisyonlarından kurulan Geçici komisyonları görüşmüştür.

III - Esas No. : 1/552